

سَهَابُهَا: حَذَّهَا وَمَذِي حَقَّقَهَا (سَهَابِي وَمَهَا)

حَبَسَ: أَمَّا كَلَامُهَا وَحَقَّقَهَا وَمَا حَقَّقَهَا
حَسَبَ وَأَمَّا مَا حَقَّقَهَا وَمَا حَقَّقَهَا
أَمَّا حَقَّقَهَا وَمَا حَقَّقَهَا وَمَا حَقَّقَهَا
وَمَا حَقَّقَهَا وَمَا حَقَّقَهَا وَمَا حَقَّقَهَا

كَلَّمَ: سَلَّمَ نَقَمَهَا وَمَا حَقَّقَهَا وَمَا حَقَّقَهَا
كَلَّمَ سَلَّمَ وَأَمَّا حَقَّقَهَا وَمَا حَقَّقَهَا
مَلَّمَ وَمَا حَقَّقَهَا وَمَا حَقَّقَهَا وَمَا حَقَّقَهَا
وَمَا حَقَّقَهَا وَمَا حَقَّقَهَا وَمَا حَقَّقَهَا

ترتيلة الختام: طلبة مار يعقوب (حطافان رامشو)

حَلَمُوفَ نَفْشُوتُو دَمِيثِي عُوِيْلَ كُوهُنُو وَسُوِيْمِ،
لَحْمُو وَحَمُورُو دِيثُ أَو رُوزُو دَفَغْرَهْ وَادِمِهْ،
مَوْتِهْ دِيشُوعَ وَازْقِيْفُوْتِهْ مِتْ دَخَارِ تَامُونِ،
وَصُويُونِ وَوُتِيُونِ كُولِ رُوْحُوْتُو لِمِثْبَاسُومُو.

Concluding Hymn: Supplication of St. James (ḥaṭ-fan ram-sho)

ḥlof naf-sho-tho dmi-thé 'o-yel koh-no wso-yem,
lah-mo wḥam-ro di-thaw ro-zo dfagh-reh wad-meh,
maw-teh dyé-shu' waz-qi-fu-theh metd-khar ta-mon,
wṣoy-bon woth-yon kul ru-ḥo-tho lmeth-ba-so-mu.

Translation: On behalf of the souls of the departed, the priest enters and offers the bread and wine, mystery of the Body and Blood. There, he recounts the death and crucifixion of Jesus so all souls may come and approach to enjoy the feast.

الترجمة: يدخل الكاهن (إلى المذبح) عوضاً أنفس الموتى ويقدم الخبز والخمر اللذان هما سر جسد ودم الرب يسوع. هناك يُذكر موت وصلب يسوع فتنجّه وتأتي جميع الأرواح لتتّعم.